

V. rész NEMZETKÖZI SZERZŐDÉSEK

Sorszám: 11

A környezetvédelmi minisztertől

**A Magyar Köztársaság Kormánya
és a Belga Királyság Kormánya
között létrejött környezetvédelmi megállapodás**

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Belga Királyság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek) országaik környezetének védelmét a két ország között kialakult gyü-

mölcsöző kapcsolatokon alapuló együttműködéssel kívánják elősegíteni.

A Szerződő Felek a következőkben állapodtak meg:

1. Cikk

A Szerződő Feleknek viszonyossági alapon törekedniük kell a környezetvédelmi együttműködés fejlesztésére és ki-
szélesítésére; ebbe a tevékenységbe bevonják állami intéz-
ményeiket és egyéb szervezeteiket; törekszenek az e terü-
letet érintő ismeretanyag szintjének és mértékének növe-
lésére.

2. Cikk

A Szerződő Felek — belső szabályaiknak megfelelően és saját hatáskörükkel összhangban — ösztönzik a tudomá-
nyos-műszaki és ipari együttműködést a környezetvé-
delem területén, különös tekintettel a levegő-, víz- és ta-
lajszennyeződésre, a hulladékelhelyezésre és a termé-
szetvédelemre, valamint a környezet megfigyelését szolgáló
monitorokra vonatkozó politikára, irányításra és veze-
tésre.

Illetékes hatóságaik közreműködésével elősegítik a
technológiák cseréjét, különös tekintettel az ipari együtt-
működésre, az információk és tapasztalatok cseréjére, il-
letve a technikai segítségnyújtásra.

3. Cikk

Ezen megállapodás rendelkezéseinek végrehajtásához
egy Közös Bizottság állítandó fel, amelybe a Szerződő Fe-
lek legfeljebb 4—4 tagot delegálhatnak.

A Bizottságnak két évenként legalább egyszer üléseznie
kell a két ország valamelyikében. Éves és hosszútávú mun-
kaprogramokat kell kidolgozniuk és értékelni ezek telje-
sítését.

Ezen munkaprogramoknak a végrehajtásáért magyar
részről a Környezetvédelmi és Területfejlesztési, belga
részről a Közegészségügyi és Környezetvédelmi Miniszté-
rium a felelős.

4. Cikk

A jelen megállapodás végrehajtásának pénzügyi vonat-
kozásairól a 3. Cikkben leírt munkaprogramokban kell
rendelkezni.

Mindazonáltal előreláthatólag, hacsak más megállapo-
dás nem rendelkezik eltérően, az utazási költségeket a kül-
dő ország, míg a vendéglátó országon belüli utazási és
egyéb költségeket a vendéglátó ország viseli.

A vendéglátó ország fedezi az orvosi kezelés költségeit is, ha a delegáció tagja az ott-tartózkodás ideje alatt megbetegszik.

A jelen megállapodásban foglalt kötelezettségek teljesítése a szükséges pénzügyi eszközök előzetes jóváhagyásától függ.

5. Cikk

A jelen megállapodás aláírásának napján lép életbe. A megállapodást meghatározatlan időre kötik. A megállapodás mindaddig hatályban marad, amíg azt bármelyik Szerződő Fél hat hónapos határidővel a másik Szerződő Fél felé írásban, diplomáciai úton fel nem mondja.

Ennek bizonyságául alulírott felhatalmazottak ellátták aláírásukkal ezen megállapodást.

Kelt, Budapesten 1990. szeptember 14-én két példányban magyar, holland és francia nyelven, s mindhárom szöveg egyaránt hiteles.

A Magyar Köztársaság
Kormányának részéről

A Belga Királyság
Kormányának részéről

Keresztes K. Sándor s. k.,
környezetvédelmi miniszter

M. Smet s. k.,
Környezetvédelmi államtitkár